

ANNEX A: TERMS OF REFERENCE
PHỤ LỤC A: BẢN MÔ TẢ CÔNG VIỆC

Activity name (as stated in the original proposal): Activity 4.1 Produce analytical reports on wildlife trafficking.	Tên hoạt động (theo đề xuất dự án): Hoạt động 4.1. Xây dựng báo cáo phân tích về tình hình buôn bán trái pháp luật động vật hoang dã.
Service (to be performed): Conducting surveys to gather updated information on the situation of cross border wild bird trade in selected locations in Viet Nam.	Dịch vụ (sẽ cung cấp): Khảo sát thu thập thông tin cập nhật về tình hình buôn bán chim hoang dã xuyên biên giới tại một số địa điểm được lựa chọn ở Việt Nam.
Location of Service provided: Ha Noi, Ho Chi Minh City, Long An.	Địa điểm thực hiện: Hà Nội, Hồ Chí Minh, Long An
Duration of Service's performance: May – June 2024	Thời gian thực hiện dự kiến: Tháng 5 - 6/2024
WCS's person in charge (PIC): Nguyen Viet Anh	Đầu mối phụ trách hoạt động: Nguyễn Việt Anh

<p>I. Background:</p> <p>Wildlife trade in Viet Nam has been seemingly heated up since the end of the COVID-19 pandemic. The trade of wildlife in all forms within the country (wildmeat, exotic pets, medicine, etc.) has been on the rise, while the cross-border trade of wildlife between Viet Nam and neighboring has also accelerated.</p> <p>WCS has developed three situational analysis reports of wildlife trade between Viet Nam and China, Laos, and Cambodia in the context of post-COVID-19. The analysis highlighted how wildlife trafficking is adapting to the current situation, especially emerging issues and trends (traded species and products, new routes, modus operandi, or payment platforms...), as an adaptation in response to post-COVID-19 changes in the government regulations and consumer behavior. Specifically,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cambodia has been identified by some Vietnamese investigative journalists as a source of imported wild meat and exotic pets (including many wild birds) for sale in Long An province and Ho Chi Minh City¹. • In 2023 and early 2024, various seizures were conducted in Viet Nam but related to China involving hundreds of exotic pets (parrots, turtles, lizards, Kangaroos, camels, etc.). Some of them have the indicated links to Ha Noi city and to other neighboring countries (such as Thailand, and Laos)². • In December 2023 and January 2024, there were at least 4 wildlife seizures in Viet Nam related to both Viet Nam and Laos which involved bears, tigers, pangolins, serows and more than 1,000 exotic pets of various species (bulbuls, various 	<p>I. Bối cảnh:</p> <p>Hoạt động buôn bán trái pháp luật động vật hoang dã (ĐVHD) đã dường như đã nóng trở lại kể từ khi kết thúc đại dịch COVID-19. Hoạt động buôn bán ĐVHD trong nước diễn ra dưới mọi hình thức (thịt thú rừng, thú nuôi ngoại lai, làm thuốc, v.v.) cũng đang trên đà tăng; trong khi hoạt động buôn bán ĐVHD xuyên biên giới giữa Việt Nam và các nước láng giềng cũng đang có dấu hiệu gia tăng trở lại.</p> <p>Thời gian qua, WCS đã xây dựng ba báo cáo phân tích tình hình buôn bán ĐVHD giữa Việt Nam và Trung Quốc, Lào và Campuchia trong giai đoạn sau COVID-19. Thông tin phân tích cho thấy các hoạt động buôn bán trái pháp luật ĐVHD cũng đang thay đổi để thích ứng với tình hình hiện tại; đặc biệt là những xu hướng mới nổi (liên quan đến các loài và sản phẩm bị buôn bán, tuyến đường mới, phương thức hoạt động hoặc nền tảng thanh toán...) nhằm ứng phó với những thay đổi trong các quy định của chính phủ và hành vi của người tiêu dùng sau đại dịch COVID-19. Cụ thể:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nhiều nhà báo điều tra Việt Nam đã xác định Campuchia là nguồn xuất khẩu thịt thú rừng và vật nuôi ngoại lai (trong đó có nhiều loài chim hoang dã) để buôn bán tại Long An và TP. HCM¹. • Trong năm 2023 và 2024, nhiều vụ bắt giữ tại Việt Nam nhưng liên quan đến Trung Quốc với hàng 1ram cá thể thú cưng ngoại lai (vẹt, rùa, thằn lằn, kangaroo, lạc đà, v.v.) đã được ghi nhận. Một số vụ có thể hiện sự liên hệ tới TP Hà Nội và các nước lân cận khác (như Thái Lan, Lào)². • Trong tháng 12 năm 2023 và tháng 1 năm 2024, WCS đã ghi nhận ít nhất 4 vụ bắt giữ ĐVHD tại Việt Nam có liên quan đến cả Việt Nam và Lào, trong đó có cả gấu, hổ, tê tê, tỷ linh và hơn 1.000 loài thú cưng ngoại lai thuộc nhiều loài khác nhau (củ hành, nhiều loài vẹt, rùa, rắn, thằn lằn, tắc kè hoa, v.v.)³.
--	---

¹ Nguyễn Nhân. (2023). Tận diệt chim trời: Kỳ cuối: Chung tay bảo vệ "sứ giả bầu trời". Báo Công an Thành phố Hồ Chí Minh

² Lê Nam (2024). Cao Bằng: Khởi tố 2 đối tượng vận chuyển hàng trăm động vật hoang dã quý hiếm. VOV

<p>parrot species, turtles, snakes, lizards, chameleons, etc.)³.</p> <p>Our seizure analysis, online monitoring and observation have recorded an emerging trend of trading songbirds, parrots, raptors, other ornamental birds, and many other exotic pets from neighboring countries into Viet Nam and within Viet Nam.</p> <p>To monitor and verify the current situation and trends that will be synthesized into analysis reports of the cross border wildlife trade between Viet Nam and China, Laos, and Cambodia as mentioned above, WCS will conduct field surveys in some locations, tentatively Ha Noi, Ho Chi Minh City, and Long An province. These areas have been identified as transit/destination points for wildlife trade routes from Cambodia to Viet Nam (Long An province and Ho Chi Minh City), and from Laos to Viet Nam and China (Ha Noi). They are also considered as hotspots of wild bird trade and consumption in Viet Nam because:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ha Noi is a well-known location for wildlife trade and consumption reflected in the highest recorded number of seizures in Viet Nam. Dozens of wild bird shops have been identified here in the past⁴. Based on our recent observation, this trade covers hundreds of species of wild birds, and many of them have been imported from neighbouring countries. • Ho Chi Minh City is also a well-known location for wildlife trade and consumption. Similarly to Ha Noi, it is also a hotspot for wild bird trade including dozens of exotic species, wild birds and other wildlife from both Viet Nam and Cambodia were sourced to fill the city's demand⁵. • Long An is a neighbouring province of Ho Chi Minh City and known as a source and a transit for transporting wildlife from Cambodia to be consumed in Ho Chi Minh City. Thanh Hoa market in Long An province is known to be one of the largest open wildlife markets in Viet Nam that still exists despite many law enforcement efforts⁶. In this market, ornamental birds (including songbirds and speaking birds), meat birds (including water birds), and raptors were all advertised for sale. <p>Therefore, WCS Viet Nam needs recruit two experienced external consultants to support WCS staff to carry out this field survey.</p>	<p>Ngoài ra, thông qua các hoạt động phân tích dữ liệu các vụ bắt giữ, giám sát tình hình quảng cáo, buôn bán ĐVHD trực tuyến, cùng với việc quan sát tại thực địa, WCS đã ghi nhận một xu hướng mới nổi lên về buôn bán các loài chim hót, vẹt, chim săn mồi, và các loài chim cảnh cùng với các loài ĐVHD làm cảnh khác từ các quốc gia láng giềng đến Việt Nam và trong Việt Nam.</p> <p>Để giám sát, kiểm chứng thông tin, và xác minh các xu hướng buôn bán trái pháp luật ĐVHD phục vụ cho việc tổng hợp vào xây dựng báo cáo phân tích về tình hình buôn bán ĐVHD xuyên biên giới giữa Việt Nam, Trung Quốc, Lào và Campuchia như đã được nhắc đến ở trên, WCS sẽ tiến hành khảo sát thực địa ở một số tỉnh thành, dự kiến là TP Hà Nội, TP Hồ Chí Minh và tỉnh Long An. Các địa điểm này được xác định là điểm trung chuyển hoặc điểm đến trên các tuyến vận chuyển, buôn bán ĐVHD từ Campuchia đến Việt Nam (tỉnh Long An và TP Hồ Chí Minh), và từ Lào đến Việt Nam và Trung Quốc (Hà Nội). Đây được 2ram2a những “điểm nóng” về buôn bán và tiêu thụ chim hoang dã tại Việt Nam do:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hà Nội là địa điểm nổi tiếng về buôn bán và tiêu thụ ĐVHD với số vụ bắt giữ cao nhất ở Việt Nam. Trước đây, hàng chục cửa hàng bán chim hoang dã đã được xác định tại Hà Nội⁴. Dựa trên quan sát gần đây của chúng tôi, hoạt động buôn bán này vẫn diễn ra với hàng 2ram loài chim hoang dã, nhiều loài trong số đó được nhập khẩu từ các nước láng giềng. • TP Hồ Chí Minh: Đây cũng là địa điểm nổi tiếng về buôn bán và tiêu thụ ĐVHD. Tương tự như TP Hà Nội, đây cũng là điểm nóng về buôn bán chim hoang dã với hàng chục loài ngoại lai⁵. Các loài chim hoang dã và ĐVHD khác từ cả Việt Nam và Campuchia đều được đưa đến đây để đáp ứng nhu cầu tiêu thụ của cư dân thành phố.⁵ • Tỉnh Long An nằm giáp ranh với TP.HCM và được biết đến là nơi cung cấp và trung chuyển ĐVHD từ Campuchia vào TP.HCM tiêu thụ. Trong đó, chợ Thanh Hóa ở Long An được biết đến là một trong những chợ bán ĐVHD lớn nhất Việt Nam vẫn còn tồn tại bất chấp sự can thiệp của các cơ quan chức năng⁶. Trong chợ này, các loại chim cảnh (cả chim biết hót/nói), chim thịt (bao gồm chim nước), chim săn mồi đều được rao bán. <p>Do vậy, WCS Việt Nam cần tuyển 02 chuyên gia tư vấn nhiều kinh nghiệm để hỗ trợ nhân viên của WCS thực hiện hoạt động khảo sát thực địa này.</p>
<p>II. Objectives:</p> <p>The external consultants will support WCS staff in conducting the field surveys, particularly collecting and synthesizing information about:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Primary physical locations of wild bird trade; • Taxa of commonly traded wild birds (categorizing into target use, such as meat birds, mercy release 	<p>II. Mục tiêu:</p> <p>Các chuyên gia tư vấn sẽ hỗ trợ nhân viên WCS thực hiện việc khảo sát thực địa, cụ thể là thu thập và tổng hợp thông tin về:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Các địa điểm buôn bán chim hoang dã chính; • Phân loại các loài chim hoang dã bị buôn bán phổ biến (chia theo mục đích sử dụng, chẳng hạn như

³ Petch Petpailin. (2024). DNP arrests Vietnamese trio in Bangkok, saving 1,000+ animals from illegal trafficking. Thaiger

⁴ TRAFFIC. (2017). Caged in the city. TRAFFIC

⁵ Hải Văn. (2023). Chim rừng "khóc" giữa phố! . Báo Công an Thành phố Hồ Chí Minh

⁶ Bảo Trân. (2023). "Địa ngục chim trời" lớn nhất miền Tây trước khi thành trạm dừng chân. Báo Dân Trí

birds, songbirds, parrots, raptors, other talking birds, other ornamental birds; and their origins); <ul style="list-style-type: none"> • Prices of these commonly traded wild birds; • Popularity and scale of the trade of wild birds imported to Viet Nam; • Other wildlife taxa are also traded along with the wild birds and the popularity and scale of their trade. 	chim để ăn, chim phóng sinh, vẹt, chim săn mồi, chim biết nói khác, chim làm cảnh khác; và nguồn gốc của chúng); <ul style="list-style-type: none"> • Giá cả của các loài chim bị buôn bán phổ biến; • Mức độ phổ biến và quy mô buôn bán chim hoang dã được nhập khẩu vào Việt Nam; • Các loài ĐVHD khác cũng bị buôn bán cùng với chim hoang dã và mức độ phổ biến cũng như quy mô buôn bán của chúng;
---	---

III. Description of work:

Activities	Outputs/ deliverables	Tentative timeline	Allotted time (# of days)	Payment schedule
Activity 1: Conduct a quick desk-based review of wild bird trade in Viet Nam to: <ul style="list-style-type: none"> • Review and provide inputs/comments to the field survey plan (locations, methodologies, detailed schedule, etc.) developed by WCS. • Develop a data collection spreadsheet. 	Inputs/comments to the survey plan provided; The data collection spreadsheet was reviewed and approved by WCS	The last week of May 2024	To be determined according to the consultant proposal and agreed upon by WCS	1 st payment after completing Activity 1&2, upon approval on submission of the raw & cleaned data
Activity 2: Lead the field survey trips (with the support of WCS staff) in Ha Noi, Ho Chi Minh City and Long An province: <ul style="list-style-type: none"> • Observe and record expected data and information following the approved operational plan and methodologies. <i>Notes: The locations of the field survey trips could be adjusted based on the actual conditions with prior approval of WCS.</i>	Raw and cleaned data of the information gathered from observation	The last week of May to the 3 rd week of June 2024	To be determined according to the consultant proposal and agreed upon by WCS	
Activity 3: Develop report: <ul style="list-style-type: none"> • Synthesize collected information and data and develop a brief report (minimum 10 pages following a template provided by WCS) of the key findings and initial assessment of the situation of the wild bird trade and consumption in the surveyed locations. 	01 brief report (minimum 10 pages, in Vietnamese) highlighted key findings from field surveys approved by WCS	The last week of June 2024	To be determined according to the consultant proposal and agreed upon by WCS	Final payment after completing Activity 3, all deliverables submitted and approved by WCS.

Total allotted time (total working days): To be determined according to the consultant proposal and agreed upon by WCS.

III. Mô tả công việc cụ thể:

Hoạt động dự kiến	Đầu ra/sản phẩm	Thời hạn hoàn thành dự kiến	Số ngày công dự kiến	Kế hoạch thanh toán
Hoạt động 1: <ul style="list-style-type: none"> • Thực hiện nghiên cứu nhanh các tài liệu sẵn có và đưa ra các ý kiến nhận xét/góp ý đối với Kế hoạch thực địa khảo sát thực địa được ghi nhận; 	Các ý kiến nhận xét/góp ý đối với Kế hoạch thực địa khảo sát thực địa được ghi nhận;	Tuần cuối của tháng 5 năm 2024	Được xác định theo đề xuất của tư vấn và	Thanh toán lần đầu tiên sau khi hoàn thành Hoạt động 1&2; dữ

<p>hoạch khảo sát thực địa do WCS Việt Nam xây dựng (địa điểm thực hiện khảo sát, phương pháp, lịch thực hiện khảo sát cụ thể).</p> <ul style="list-style-type: none"> Xây dựng bảng thu thập thông tin, dữ liệu tại thực địa. 	Bảng thu thập thông tin, dữ liệu được WCS phê duyệt.		được WCS đồng ý	liệu thô và dữ liệu đã được làm sạch được WCS phê duyệt
<p>Hoạt động 2:</p> <p>Tổ chức thực hiện các chuyến khảo sát thực địa (với sự hỗ trợ của nhân viên WCS) tại Hà Nội, TP.HCM và tỉnh Long An:</p> <ul style="list-style-type: none"> Quan sát, ghi lại thông tin và dữ liệu theo kế hoạch, công cụ và phương pháp khảo sát đã được phê duyệt. <p><i>Lưu ý:</i> Địa điểm của chuyến đi thực địa có thể được điều chỉnh dựa trên điều kiện thực tế và được WCS phê duyệt trước.</p>	Bảng dữ liệu thô và dữ liệu đã được làm sạch của các thông tin thu thập được từ việc quan sát, khảo sát tại thực địa.	Tuần cuối của tháng 5 đến tuần thứ 3 của tháng 6 năm 2024	Được xác định theo đề xuất của tư vấn và được WCS đồng ý	
<p>Hoạt động 3: Xây dựng báo cáo</p> <ul style="list-style-type: none"> Tổng hợp thông tin, dữ liệu thu thập được và xây dựng một báo cáo ngắn gọn (tối thiểu 10 trang theo mẫu do WCS cung cấp) về những phát hiện chính và đánh giá sơ bộ về tình hình buôn bán và tiêu thụ chim hoang dã tại các địa điểm khảo sát. 	01 Báo cáo tóm tắt (tối thiểu 10 trang, bằng tiếng Việt) nêu bật những phát hiện chính từ các chuyến khảo sát thực địa được WCS phê duyệt	Tuần cuối cùng của tháng 6 năm 2024	Được xác định theo đề xuất của tư vấn và được WCS đồng ý	Thanh toán lần cuối sau khi hoàn thành Hoạt động 3, tất cả sản phẩm bàn giao đã được nộp tới WCS và được WCS phê duyệt.

Tổng số ngày công dự kiến: Được xác định dựa trên đề xuất của tư vấn và sự chấp thuận của WCS

<p>IV. Requirements (selection criteria):</p> <ul style="list-style-type: none"> Must be Vietnamese Have a graduate/postgraduate degree in environment, natural sciences, forestry, or related majors to this survey topic. Have knowledge, skill and at least 3 years of experience in working with wildlife, identification of exotic pets (especially bird species); Exhibit good skills in developing plans and implementing field surveys. Have strong skills in data cleaning, compilation and developing survey brief reports in Vietnamese. Be willing and able to follow WCS's safety and security procedures during field survey conduct. 	<p>IV. Yêu cầu (Tiêu chí tuyển chọn): Tư vấn cần đáp ứng tiêu chí:</p> <ul style="list-style-type: none"> Là công dân Việt Nam Có bằng đại học/sau đại học chuyên ngành môi trường, khoa học tự nhiên, lâm nghiệp hoặc chuyên ngành liên quan đến nội dung khảo sát Có kiến thức, kỹ năng và ít nhất 3 năm kinh nghiệm làm việc liên quan đến ĐVHD, nhận dạng các loài ĐVHD (đặc biệt là các loài chim hoang dã) Có kỹ năng xây dựng kế hoạch và thực hiện khảo sát thực địa tốt Có kỹ năng làm sạch, tổng hợp dữ liệu và viết báo cáo tóm tắt về kết quả khảo sát Sẵn sàng và tuân thủ các quy định của WCS về an toàn và an ninh trong các hoạt động khảo sát thực địa.
--	--

V. Selection criteria/Tiêu chí lựa chọn		
Evaluation criteria (Tiêu chí đánh giá)	Evaluation Sub-criteria (Tiêu chí đánh giá cụ thể)	Maximum points (Điểm tối đa)
Team composition (if any), consultant capabilities, experience, and past performance <i>(Thành viên nhóm, năng lực, kinh nghiệm và thành tích trong quá khứ của nhóm tư vấn)</i>	<ol style="list-style-type: none"> Does the consultant have similar experience relevant to the Terms of Reference (TOR)? Is the team composition strong and how does it complement each other? <i>Tư vấn có kinh nghiệm với các công việc tương tự như trong Bản mô tả công việc (TOR) không? Nhóm thành viên có phù hợp không và có thể bổ sung cho nhau như thế nào?</i> 	30 points/điểm
Technical proposal/ Methodology and detailed Work plan <i>(Đề xuất, phương pháp kỹ thuật thực hiện và Kế hoạch chi tiết)</i>	<p>Technical proposal:</p> <ol style="list-style-type: none"> Does the proposal clearly explain, understand, and respond to the activity objectives as stated in the TOR? Does the proposal demonstrate the consultant's knowledge related to technical sectors, including appropriate research issues, local knowledge, and the target audience required by the TOR? Is the proposed methodology and approach appropriate for the nature of the survey? Does the consultant propose any tools to ensure work quality and risk management? Do the detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the TOR effectively and efficiently? <i>Đề xuất có giải thích rõ ràng, hiểu và phản hồi tốt đối với mục tiêu hoạt động như đã nêu trong bản TOR không? Đề xuất có thể hiện kiến thức của tư vấn liên quan đến các lĩnh vực kỹ thuật, bao gồm các vấn đề nghiên cứu phù hợp, kiến thức địa phương và đối tượng mục tiêu yêu cầu bởi TOR không? Phương pháp và cách tiếp cận đề xuất có phù hợp với bản chất của cuộc khảo sát không? Tư vấn có đề xuất công cụ, biện pháp nào để đảm bảo chất lượng công việc và quản lý rủi ro không? Các hoạt động chi tiết và lịch trình có đáp ứng được yêu cầu thực hiện TOR một cách hiệu quả và kịp thời không?</i> 	70 points/điểm
TOTAL (Tổng):		100 points/điểm
<p><i>Consultants who achieve minimum 70 points on the technical proposal will be selected for financial proposal review.</i></p> <p><i>Tư vấn đạt từ 70 điểm đề xuất kỹ thuật sẽ được chọn đánh giá đề xuất tài chính.</i></p>		
<p>VI. Application procedure: Interested candidate(s) are invited to send following documents to vietnamconsulting@wcs.org before noon time of May 23, 2024:</p> <ol style="list-style-type: none"> Updated CV(s) A technical proposal including a research/survey implementation plan with methodology, subjects, and survey locations; A financial proposal (in VND, the estimated total number of working days and daily rates, field trip costs, if any, and all taxes and fees, such as personal income tax, VAT, etc.) <p>Note: Only shortlisted candidate(s) will be contacted</p>	<p>VI. Thủ tục ứng tuyển: Ứng viên quan tâm xin vui lòng gửi các tài liệu sau tới địa chỉ vietnamconsulting@wcs.org trước 12:00 giờ trưa ngày 23/5/2024:</p> <ol style="list-style-type: none"> Lí lịch cá nhân mới nhất Đề xuất kĩ thuật bao gồm kế hoạch thực hiện nêu rõ phương pháp, đối tượng và địa điểm khảo sát; Đề xuất tài chính (tính bằng VND, tổng số ngày công dự kiến và mức thù lao/ngày, chi phí tại hiện trường, nếu có, đã bao gồm các loại thuế phí như thuế thu nhập cá nhân, VAT...) <p>Lưu ý: Chỉ ứng viên phù hợp được liên hệ</p>	

